

Bái Lǐ ,
Nachtgedanken

tradukita de Manfred Hausmann

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas
barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la ĉina poemo "Jìng yè sī"
de Bái Lǐ en la Germanan de MAN-
FRED HAUSMANN (*1898-09-10 –
†1986-08-06).*

Arg-899-1791 (2013-08-06 23:13:25)

Bái Lǐ ,
Jìng yè sī

Chuáng qián míng yuè
guāng
Yǐ shì dì shàng shuāng
Jǔ tóu wàng míng yuè
Dī tóu sī gù xiāng

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poe-
mo estas Bái Lǐ .*

*Arg-899-1789 (2013-07-25
14:59:02)*

*Pri la poeto vi-
du la vikipediejon
[http://de.wikipedia.
org/wiki/Li_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai). Tie
estas indikita la ĉina
origina tekstso de tiu ĉi
poemo. Vidu ankaŭ: [http:
//www.chinese-poems.
com/lb4.html](http://www.chinese-poems.com/lb4.html).*

Bái Lǐ ,
Gedanken in einer
stillen Nacht

tradukita de N. N. 66

Bett - vor - hell - Mond - Strahl
Zweifeln - ist - Erde - auf - Frost
heben - Kopf - blicken - hell -
Mond
senken - Kopf - denken - alt -
Heimat

*Traduko de la ĉina poemo "Jìng yè
sī" de Bái Lǐ en la Germanan de N.
N. 66.*

*Arg-899-1792 (2013-06-05
16:55:20)*

*Laŭvorta germanigo de la origina
ĉina-lingva teksto. La teksto tro-
viĝas en [http://de.wikipedia.
org/wiki/Li_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai).*